

formulaire pour le lieu d'accueil / ficha de información del lugar de residencia

1. informations administratives / informaciones administrativas

| | |
|--|---|
| nom de la structure / nombre de la estructura | MUNICIPALITÉ DE BROTO / AYUNTAMIENTO DE BROTO |
| statut juridique / status jurídico | Institution Publique / Institución Pública |
| adresse / dirección | Avenida de Ordesa, 1 |
| code postal / código postal | 22 370 |
| ville / ciudad | Broto (Huesca) |
| pays / país | Espagne / España |
| téléphone / teléfono | +34 974 486 306 |
| fax | +34 974 486 002 |
| email | ayuntamiento@broto.es |
| site Internet / sitio Internet | www.broto.es |
| responsable artistique / responsable artístico | María González. Técnico Artes Plásticas Diputación de Huesca |
| responsable administratif / responsable administrativo | Alberto Lafarga. Jefe de Servicio de Promoción Cultural del Gobierno de Aragón |
| personne à contacter en cas de questions / persona a contactar para preguntas | Javier Brun. Asesor de la Dirección General de Cultura del Gobierno de Aragón |
| langues / idiomas | espagnol / español français (bases) / francés (un poco) |

2. la structure d'accueil / la estructura acogiendo

- le projet artistique / el proyecto artístico

Il n'y a pas de projet artistique défini. Le Conseil municipal de Broto, un village de dimensions réduites, n'a pas développé de projet artistique spécifique dans lequel pouvoir encadrer la résidence artistique. Il s'agit d'un petit village des Pyrénées qui s'offre comme lieu de résidence artistique pour le développement du Programme HITO.

No existe un proyecto artístico concreto. El Ayuntamiento de Broto, al ser un núcleo de dimensiones reducidas, no cuenta con un proyecto artístico específico en el que poder enmarcar la residencia artística. Se trata de un pequeño municipio del Pirineo que se ofrece como lugar de residencia artística para el desarrollo del Programa HITO.

- le contexte professionnel / el contexto profesional

l'équipe de la structure, membre de réseaux.... / el equipo de la estructura, redes a las que puede estar asociado ...

Le Conseil municipal de Broto ne dispose pas d'une équipe professionnelle spécifique pour le développement du programme. Cependant, l'Institution dispose de l'appui et la consultation technique et professionnelle des techniciens du Gouvernement de l'Aragon et du Conseil général de Huesca.

Il est très probable que à cette équipe se joigne un technicien de la Région du Sobrarbe, puisque trois des municipalités sélectionnées pour participer au programme appartiennent à ce territoire (Broto/Fiscal/ Abizanda).

El Ayuntamiento de Broto no cuenta con un equipo profesional específico para el desarrollo del programa. No obstante, la Institución cuenta con el apoyo y asesoramiento técnico y profesional de los Técnicos del Gobierno de Aragón y de la Diputación Provincial de Huesca.

A este equipo es muy probable que se sume algún técnico de la Comarca del Sobrarbe, ya que tres de los municipios seleccionados para participar en el programa pertenecen a este territorio (Broto/Fiscal / Abizanda).

M^a Carmen Muro - Maire de Broto / Alcaldesa de Broto

Javier Brun - Conseiller de la Direction Générale de Culture du Gouvernement de l'Aragon / Asesor de la Dirección General de Cultura del Gobierno de Aragón

Alberto Lafarga - Chef de Service de la Promotion Culturelle du Gouvernement de l'Aragon / Jefe de Servicio de Promoción Cultural del Gobierno de Aragón

María González - Technicienne d'Arts Plastiques au Conseil Général de Huesca / Técnico Artes Plásticas Diputación de Huesca

Miguel Melet. - Technicien auxiliaire d'Arts Plastiques au Conseil Général de Huesca / Auxiliar Técnico Artes Plásticas Diputación de Huesca

María Tosat. - Assistance technique d'Arts Plastiques au Conseil Général de Huesca / Asistencia Técnica Artes Plásticas Diputación de Huesca

- le territoire / el territorio :

contexte économique et social, patrimoine naturel et culturel... / contexto económico y social, patrimonio natural y cultural...

Broto est une municipalité de la province de Huesca, la Communauté autonome de l'Aragon. Sa superficie est de 128,50 kms² avec une population approximative de 550 habitants et une densité de 4,26 hab/km².

Les noyaux d'Ayerbe de Broto, Asín de Broto, Basarán, Bergua, Buesa, Escartín, Otal, Oto, Sarvisé et Yosa font partie de sa limite municipale. Broto s'inscrit au centre de la Vallée, c'est la capitale historique et le chevet de la municipalité. Il possède une infrastructure complète de services qui justifie son importance touristique (il dispose d'une station-service, d'une pharmacie, d'hôtels, de supermarchés, d'un centre de santé, de complexe omnisports, d'un collège, des maisons de tourisme rural, etc..).

Broto se trouve au pied du Parc National d'Ordesa et de Montperdidó, déclaré Parc National en 1918, Réserve de la Biosphère en 1977 et Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO en 1997. L'orographie du Parc se trouve dominée par le Monte Perdido (3.355 m), avec les cimes des Trois Sorores, d'où se dessinent les vallées d'Ordesa, de Pineta, d'Añisclo et d'Escuaín, constituant un paysage de grands contrastes : l'aridité extrême des hautes zones, où l'eau de pluie et de dégel s'infiltre par des



pépinières européennes pour jeunes artistes



crevasses et des puisards, contraste avec les vallées vertes couvertes par des bois et les prés, où l'eau forme des cascades et traverse des canons et des ravins.

L'existence de restes mégalithiques dans la zone de Bujaruelo nous parle de la présence précoce de l'homme dans les hautes zones de la rivière de L'Ara. Cependant, rien ne se sait de l'histoire de la Vallée de Broto jusqu'au Moyen Âge, moment auquel Broto se constituerait comme centre économique d'importance considérable après avoir obtenu la concession du marché ou de foire et d'un poste douanier du Royaume de l'Aragon.

Fruits de son histoire, sont conservés de nombreux lieux d'intérêt patrimonial et culturel : *Plaza de las Herrerías (Place des Forges)*, Ermita de la Piedad (Ermitage de la Pitié) (une église romane du XIe siècle.), Iglesia de San Pedro (Église de Saint-Pierre) (sa construction date de 1578 et constitue un bon exemple d'architecture fortifiée aragonaise). Près des restes du pont médiéval (détruit au cours de la Guerre Civile), se trouve la Casa del Valle (Maison de la Vallée), une construction civile du XVIe siècle qui a été utilisé comme prison et par la "Asamblea del Valle" (Assemblée de la Vallée). Dans sa tour, les prisonniers ont réalisé entre les XVIIe et XXe siècles des gravures étonnantes par leur quantité, leur organisation iconographique et leur qualité artistique.

Tous les villages de la Vallée de Broto offrent un échantillon magnifique de l'architecture populaire et seigneuriale de la zone du Sobrarbe (avec la présence de nombreuses tours défensives et les écus seigneuriaux) et d'une architecture religieuse à travers des nombreuses églises et des ermitages de style roman et pré-roman. À Oto (à 1 km de Broto) se trouve une signalisation de la *Ruta de los Hospitalarios* (Route des Hospitaliers), établissement de l'Ordre du San Juan de Jérusalem dans la Vallée du XIIe siècle au XVIe siècle, avec la fonction d'aider les pèlerins et de protéger la route qui y menait depuis Gavarnie (France) par le port de Bujaruelo.

On peut considérer la situation économique de la vallée comme prospère jusqu'au début de l'Âge Moderne, animé par le développement du secteur productif le plus important de la Vallée, l'élevage, et grâce à la tradition médiévale des ateliers textiles. Le XVIIe siècle a été une époque de claire régression économique due à la chute du commerce international, l'émigration vers l'Amérique, aux épidémies et à la sécheresse terrible qui a dévasté tout l'Aragon en 1614-1615, diminuant la population radicalement.

Pendant la deuxième moitié du XIXe siècle le républicanisme a obtenu un appui considérable dans toute la vallée de Broto. Joaquín Costa dans son Oeuvre le « Collectivisme agraire en Espagne », a écrit que "la vallée de Broto c'est comme une république d'éleveurs : un collectif".

Actuellement, l'économie de la zone a changé d'orientation. En ce moment, le secteur touristique qui possède un caractère saisonnier se développe les mois d'été, en plus du secteur primaire. Les entreprises existantes sont de type familial.

La Guerre Civile espagnole a été la limite qui a marqué un avant et un après dans l'histoire de la zone, l'origine d'un déclin inexorable qui a duré toute la deuxième moitié du XXe siècle : l'exode rural. Cet événement a provoqué l'abandon complet de villages: Basarán, Bergua, Escartín, Otal, etc. Actuellement il y a 5 villages dépeuplés dans la zone de « sobrepuerto ».

Le développement du tourisme, l'intérêt des paysages, la présence du Parc National d'Ordesa et Monte Perdido et l'impulsion d'activités de loisirs et sports (la Route Ferrata, randonnée, VTT, escalade, promenades à cheval, faire de ravin, rafting, ski de fond et alpin) ont réussi à endiguer le processus d'abandon et de dépeuplement initié au milieu du siècle passé.

Actuellement, un nombre réduit d'immigrants existe dans le village, surtout d'origine latino-américaine qui travaille dans l'hôtellerie et l'élevage.

Broto es un municipio de España en la provincia de Huesca, Comunidad Autónoma de Aragón. Tiene un área de 128,50 km² con una población aproximada de 550 habitantes y una densidad de 4,26 hab/km².

Forman parte de su término municipal los núcleos de Ayerbe de Broto, Asín de Broto, Basarán, Bergua, Buesa, Escartín, Otal, Oto, Sarvisé y Yosa. Broto se asienta en el centro del Valle, es su capital histórica y cabecera del municipio y posee una completa infraestructura de servicios que justifica su importancia turística (dispone de gasolinera, farmacia, hoteles, supermercados, centro de salud, polideportivo, colegio, casas de turismo rural, etc.)

Broto se encuentra además al pie del Parque Nacional de Ordesa y Monteperdido, declarado Parque Nacional en 1918, Reserva de la Biosfera en 1977 y Patrimonio Mundial de la Humanidad por la UNESCO en 1997. La orografía del Parque se encuentra dominada por el macizo de Monte Perdido (3.355 m), con las cimas de las Tres Sorores, desde donde derivan los valles de Ordesa, Pineta, Añisclo y Escuaín, constituyendo un paisaje de grandes contrastes: la extrema aridez de las zonas altas, donde el agua de lluvia y deshielo se filtra por grietas y sumideros, contrasta con los verdes valles cubiertos por bosques y prados, donde el agua forma cascadas y atraviesa cañones y barrancos.

La existencia de restos megalíticos en la zona de Bujaruelo nos habla de la temprana presencia del hombre en las zonas altas del río Ara. Sin embargo, nada se sabe de la historia del Valle de Broto hasta la Edad Media, momento en el que Broto se constituiría como centro de considerable importancia económica al conseguir la concesión de mercado o feria y de puesto aduanero del Reino de Aragón.

Fruto de su historia, se conservan numerosos lugares de interés patrimonial y cultural: Plaza de las Herrerías, Ermita de la Piedad (antigua iglesia románica del S. XI), Iglesia de San Pedro (cuya construcción data de 1578 y que constituye un buen ejemplo de arquitectura fortificada aragonesa). Junto a los restos del puente medieval (destruido en el transcurso de la Guerra Civil), se encuentra la Casa del Valle, una edificación civil del siglo XVI que se utilizó como cárcel y que albergaba la sede de la "Junta del Valle". En su torre, los presos realizaron entre los siglos XVII-XX una serie de grabados asombrosos por su cantidad, su organizado programa iconográfico y su calidad artística.

Todos los pueblos del Valle de Broto son una magnífica muestra de la arquitectura popular y señorial de la zona del Sobrarbe (con la presencia de numerosas atalayas defensivas y escudos señoriales) y de arquitectura religiosa a través de las numerosas iglesias y ermitas de estilo románico y prerrománico. En Oto (a 1 km de Broto) se encuentra señalización de la Ruta de los Hospitalarios, fruto del establecimiento de La Orden de San Juan de Jerusalén en el Valle desde el siglo XII hasta el siglo XV, con la función de auxiliar a los peregrinos y proteger la ruta que entraba desde Gavarnie (Francia) por el puerto de Bujaruelo.

La situación económica del valle se puede considerar de cierta prosperidad hasta comienzos de la Edad Moderna, animada por el desarrollo del sector productivo más importante del Valle, la ganadería, y gracias a la tradición medieval de los talleres textiles. El siglo XVII fue una época de clara regresión económica debido al descenso del comercio internacional, a la emigración hacia América, a las epidemias y la una terrible sequía que asoló todo Aragón en 1614-1615, lo que hizo descender la población drásticamente.

Durante la segunda mitad del siglo XIX fue el republicanismo la opción ideológica que consiguió un respaldo considerable en todo el valle de Broto. Joaquín Costa en su Obra Colectivismo agrario en España, llegó a decir que "el valle de Broto forma como una república de ganaderos enteramente colectivista".

En la actualidad, la economía de la zona ha cambiado de orientación, y se encuentra centrada en el desarrollo del sector turístico, que posee un carácter estacional (meses de verano), además del sector primario (ganadería). El tipo de empresas existente es de carácter familiar.

La Guerra Civil española fue el hito que marco un antes y un después en la historia de la zona, el origen de un declive inexorable que ha durado toda la segunda mitad del siglo XX, el éxodo rural.



pépinières européennes pour jeunes artistes



Este acontecimiento provocó el abandono completo de pueblos enteros: Basarán, Bergua, Escartín, Otal, etc. En la actualidad existen 5 núcleos deshabitados en la zona de sobrepuerto.

En este sentido, el desarrollo del turismo, su valor paisajístico, la presencia del Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido y el impulso de actividades de ocio y deportivas (Vía Ferrata, senderismo, bicicleta de montaña, escalada, paseos a caballo, barranquismo, piragüismo, rafting, esquí de fondo y alpino) han conseguido detener el proceso de abandono y despoblación iniciado a mediados del pasado siglo.

En la actualidad, existe además un núcleo reducido de inmigrantes, sobre todo de origen latinoamericano, que trabajan en hostelería y ganadería.

3. descriptif de la résidence/ descripción de la residencia

- nombre d'artistes accueillis / número de artistas que puede/desea acoger : 2
- durée de la résidence / duración de la residencia : 2 mois / 2 meses
- date de séjour proposée / fechas propuestas : entre mars et juillet 2011 / entre marzo y julio 2011
- aspect logistique / aspecto logístico :

- brève description de l'hébergement et sa situation / descripción breve del alojamiento y su situación

Appartement Municipale. Caractéristiques :

À peu près de 60 m². Double chambre, salon - salle à manger, uisine et un bain.

Atelier du travail. Caractéristiques :

La possibilité d'utiliser le salon social. Une chambre de 200 m² dotée de lumière naturelle et bain.

Vivienda Municipal. Características

Aproximadamente 60 m². Dormitorio doble, salón-comedor, cocina, baño.

Taller de trabajo. Características

Posibilidad de utilizar el salón social. Un habitación de 200 m² dotada con luz natural y baño.

- montant du prix à la création / importe de la ayuda a la creación

2000 € de Bourse en concept de résidence artistique / 2000 € de Beca en concepto de residencia artística

Champs facultatifs:



pépinières européennes pour jeunes artistes



- le domaine d'expression proposé / **disciplina artística** :

N'importe quel type de discipline artistique. Le travail doit être un dialogue avec le territoire et son contexte social, économique et culturel.

Cualquier tipo de disciplina artística que sea consecuencia de un diálogo con el territorio y su contexto social, económico y cultural.

- le cadre spécifique dans lequel s'inscrit la résidence / **marco específico en el cual se inscribe la residencia** (festival...):

Il n'a pas de lien avec un événement concret. Le cadre spécifique de la résidence est rattaché avec celui du village de Broto et de son territoire. Cependant, la présence proche de Fiscal, une autre des municipalités du Programme HITO, contribuerait à générer certaines relations culturelles et artistiques plus importantes et de grandes possibilités de développement et de diffusion.

No tiene relación con un acontecimiento en concreto. El marco específico de la residencia es el relacionado con Broto y su territorio. Sin embargo, la presencia cercana de Fiscal, otro de los municipios que acogen artistas en residencia en el marco del Programa HITO, contribuiría a generar un cierto tejido cultural y artístico más amplio y con mayores posibilidades de desarrollo y difusión.

4. commentaire libre / comentario libre

La diversité de climat et de paysages change dans la zone de la Vallée de Broto avec un patrimoine naturel exceptionnel qui doit être protégé et conservé. De fait, le paysage de l'actuel Parc Naturel d'Ordesa et Monte Perdido a été source d'inspiration de personnages illustres comme Louis Ramond de Carbonnières (un homme politique, géologue et botaniste français) et de photographes importants comme Lucien Briet, Soler i Santaló ou Franz Schrader, qui ont été décisifs pour déclarer en 1918 Ordesa Parc National.

La gran diversidad de ambientes y paisajes convierte a la zona del Valle de Broto en un patrimonio natural excepcional que debe ser protegido y conservado. De hecho, el paisaje del actual Parque Natural de Ordesa y Monte Perdido ha sido referente y fuente de inspiración de ilustres personajes como Louis Ramond de Carbonnières (político, geólogo y botánico francés) o de importantes fotógrafos pirineístas como Lucien Briet, Soler i Santaló o Franz Schrader, cuya aportación y entusiasmo fueron decisivos para que en 1.918 Ordesa fuera declarado Parque Nacional.